Porównanie tłumaczeń Wyjścia 5:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozszedł się zatem lud po całej ziemi egipskiej, aby zbierać ścierń zamiast słomy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozszedł się zatem lud po całej ziemi egipskiej i zbierał ścierń zamiast dostarczanej mu wcześniej słomy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lud rozproszył się więc po całej ziemi Egiptu, aby zbierać ścierń zamiast słomy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozbieżał się lud po wszystkiej ziemi Egipskiej, aby zbierał ściernisko miasto plew. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozproszył się lud po wszytkiej ziemi Egipskiej na zbieranie plew. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rozproszył się lud po całej ziemi egipskiej, aby zbierać ścierń zamiast słomy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozszedł się lud po całej ziemi egipskiej, aby zbierać ścierń zamiast słomy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy lud rozproszył się po całej ziemi egipskiej, aby zbierać ściernie zamiast słomy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lud rozproszył się więc po całej krainie Egiptu w poszukiwaniu łodyg, które posłużyłyby zamiast słomy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozproszył się więc lud po całym Egipcie, ażeby zbierać słomę na plewy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ludzie rozeszli się po całym kraju egipskim, aby zbierać ścierń zamiast słomy.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розсіявся нарід по цілому Єгипті, щоб збирати тростину на солому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc lud rozproszył się po całej ziemi Micraim, aby zbierać ścierń zamiast słomy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż lud rozproszył się po całej ziemi egipskiej, by zbierać ścierń na słomę. |